

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

15 FÉVRIER 1949.

15 FEBRUARI 1949.

PROPOSITION DE LOI

portant des dispositions particulières en vue d'encourager, par l'action de primes-prêts, l'équipement ménager des jeunes mariés de condition modeste.

WETSVOORSTEL

houdende bijzondere bepalingen ten einde, door middel van het toekennen van premiën-leningen, de huiselijke uitrusting der jonggehuwden met geringe inkomsten aan te moedigen.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Il est apparu fréquemment que les nouveaux mariés, jeunes ménages tout particulièrement, ont non seulement des difficultés à trouver un logement en vue de se créer un foyer familial, mais souvent aussi n'ont guère de ressources pour s'installer, se meubler et acquérir le strict nécessaire.

Que de fois dans la classe ouvrière, voire dans la petite bourgeoisie — toutes deux très atteintes par une dure guerre de quatre ans — le pécule du mariage est-il inexistant !

On s'installe alors vaille que vaille, au grand dam du bonheur et de la quiétude de jeunes époux.

Des enquêtes effectuées par des fonctionnaires des Ministère de la Santé et Comités de patronage d'habitations à bon marché signalent des logements de ménages nouvellement unis où la chambre à coucher n'est composée que d'un mauvais lit, acheté dans une salle de vente, une pauvre chaise et un... crampon au mur pour les vêtements. La cuisine est réduite au minimum des besoins indispensables. S'il existe un réchaud à gaz, il appartient parfois à la compagnie ou la régie locale ou est d'un modèle ancien et dangereux; la table est peu solide, tout autant que les deux sièges misérables. L'armoire à linge, aux vêtements ou pour la vaisselle est figurée par un rayonnage en bois de « caisse ».

Het is vaak gebleken dat het de jonggehuwden en, in het bijzonder, de jonge gezinnen niet alleen moeilijk valt een woning te vinden om er een gezin te stichten, maar dat zij eveneens dikwijls niet over de middelen beschikken om zich in te richten, meubels te kopen en zich het hoogstnodige aan te schaffen.

Hoe vaak gebeurt het niet, in de arbeidersklasse en zelfs in de kleine burgerij, die beide zwaar werden getroffen door een wrede 4 jaar lange oorlog, dat er geen huwelijks-spaargeld voorhanden is.

De jonggehuwden vestigen zich dan zo goed en zo kwaad als het gaat, tot groot nadeel van hun geluk en van hun huiselijke rust.

Uit onderzoeken, ingesteld door ambtenaren van het Ministerie van Volksgezondheid en door Beschermingscomité's voor goedkope woningen, blijkt dat er woningen van jonggehuwden zijn, waar de slaapkamer slechts bestaat uit een slecht bed, gekocht in een verkoophuis, een armzalige stoel en... een haak aan de muur voor de klederen. De keuken is beperkt tot het volstrekt nodige. Indien er een gasvuur is, behoort het vaak toe aan de plaatselijke maatschappij of regie of is het een oud of gevaarlijk model. De tafel is niet sterk, evenmin als de twee armzalige stoelen. De kast voor het linnen, de klederen of het vaatwerk worden vervangen door een reeks rekken in kistenhout.

Premiers et tristes aspects de la vie au foyer aux horizons hier encore prometteurs. Premiers nuages dans l'idylle qui ainsi trop tôt s'estompera. Que sera-ce si un enfant naît ?

Nous ne ferons qu'allusion brève et discrète aux intérieurs agencés à l'intervention de maisons ou sociétés livrant meubles, literies, etc. ménagers suivant un système de paiements à tempérament où les conditions s'avèrent parfois usuraires.

Il convient donc d'aider d'une façon efficace les jeunes mariés, travailleurs des villes et des campagnes, jeunes et nouveaux époux de condition modeste qui fondent un foyer.

C'est aussi un nouveau moyen de participer à la lutte contre le chômage.

Construire des habitations nouvelles, c'est bien, mais elles comprendront trop rarement, hélas ! les meubles incorporés et standardisés.

Créons et activons donc une production nouvelle d'affaires industrielles et commerciales en permettant aux jeunes mariés d'acquérir meubles, ustensiles, literies, linges de table et de toilette, rideaux, etc.

Nous avons relevé les prix des grands magasins spécialistes et ceux des sociétés coopératives ouvrières.

Il nous est apparu que des mobiliers bien modestes, ajoutés aux ustensiles et linges de stricte utilité, pour s'établir plus ou moins décemment, s'élèvent au total à un minimum de trente mille francs.

Soucieux de promouvoir la vie de famille, soucieux de coopérer au bonheur des jeunes mariés, nous estimons dans ces conditions que le pays s'honorerait en s'y intéressant par la formule de primes-prêts.

Le Gouvernement actuel préconise et pourvoit aux primes à la construction des habitations privées, n'est-il pas aussi logique d'octroyer la prime-prêt dans le cas qui nous préoccupe aujourd'hui ? Nous préconisons donc avec la même volonté et la même audace des subventions et prêts remboursables.

Seront admis à ces subventions-prêts remboursables les jeunes mariés réunissant les conditions suivantes :

- 1° qualité de Belge ;
- 2° état de santé satisfaisant et être âgé, respectivement, de 35 ans maximum ;
- 3° insuffisance notoire des ressources des parents et des récipiendaires ;
- 4° garanties de caractère et de bonne moralité.

Les prêts seront consentis pour une durée de cinq à dix ans.

Les demandes de prêts se feront uniquement par l'entremise de mutualités reconnues où seront obligatoirement affiliés les demandeurs.

L'Etat renonce à percevoir un intérêt quelconque sur les sommes qu'il a avancées, ce pendant la durée du prêt.

Eerste en droevige aspecten van het gezinsleven waarvan men zoveel verwachtte ! Eerste schaduwzijden van een idylle, die aldus al te vroeg versomberd wordt ! Wat zal het dan zijn wanneer er een kind geboren wordt ?

Wij zullen slechts in het kort en terloops melding maken van de interieurs die worden ingericht door tussenkomst van firma's of maatschappijen die meubels, beddegoed, enz. leveren volgens een afbetalingssysteem waarvan de voorwaarden soms woekerpraktijken uitmaken.

Het past, derhalve, de jonggehuwden, arbeiders uit de stad en van het platteland met geringe inkomsten, die een gezin stichten, op doeltreffende wijze te helpen.

Aldus wordt eveneens een nieuw middel aangewend om deel te nemen aan de bestrijding van de werkloosheid.

Nieuwe woningen bouwen is een goede zaak. Zij bevatten echter, helaas ! maar al te zelden ingebouwde en gestandaardiseerde meubels.

Laten wij, derhalve, een nieuwe productie van nijverheids- en handelswaren tot stand brengen en bespoedigen door de jonggehuwden in staat te stellen zich meubels, werktuigen, beddegoed, tafel- en waslinnen, gordijnen, enz. aan te schaffen.

Wij hebben de prijzen der grootwarenhuizen-specialisten en deze der arbeidscoöperatieven nagegaan.

Hieruit bleek, dat een zeer bescheiden meubilair, alsmede de werktuigen en het linnen die volstrekt onontbeerlijk zijn om zich op behoorlijke wijze te kunnen inrichten, in totaal een uitgave van ten minste dertig duizend frank vergen.

Ten einde het gezinsleven in de hand te werken, ten einde bij te dragen tot het geluk der jonggehuwden, menen wij dat het Land tot eer zou strekken de formule van premiën-leningen aan te nemen.

De tegenwoordige Regering is voorstander van en voorziet in de premies voor het bouwen van private woningen ; is het dan niet even logisch premie-leningen te verlenen in de gevallen die ons thans bezighouden ? Wij bevelen dan ook met dezelfde bedoeling en stoutmoedigheid terugbetaalbare toelagen en leningen aan.

Kunnen die terugbetaalbare toelagen en leningen bekomen, de jonggehuwden die aan volgende vereisten voldoen :

- 1° de staat van Belg bezitten ;
- 2° voldoende gezond zijn en respectief maximum 35 jaar oud zijn ;
- 3° klaarblijkelijke ontoereikendheid van de middelen van de ouders en van de rechthebbenden ;
- 4° waarborgen verstrekken in zake karakter en goede zeden.

Die leningen worden toegestaan voor een duur van 5 tot 10 jaar.

De aanvragen voor leningen worden uitsluitend gedaan door bemiddeling van erkende mutualiteiten waarvan de aanvragers verplicht lid moeten zijn.

De Staat vordert geen interest op de voorgeschoten bedragen, en dit gedurende de duur van de lening.

Le remboursement de prêts doit commencer au plus tard dans l'année qui suit celle qui a été fixée pour le délai, dans l'attribution du prêt.

Les prêts sont ensuite remboursables en cinq ou dix annuités.

Les prêts seront octroyés après enquête, suivant les normes préindiquées, aux futurs jeunes mariés, dans la période de 1949 à 1955.

Les jeunes mariés bénéficiaires de prêts doivent être classés dans la catégorie des économiquement faibles conformément aux normes fixées antérieurement pour le bénéfice d'autres faveurs gouvernementales.

Pourront également obtenir les prêts les jeunes travailleurs des villes ou campagnes catalogués dans les catégories reprises aux arrêtés royaux revalorisés de la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne.

L'octroi des prêts et crédits est réglé par un système de priorité tenant compte de la situation des intéressés.

Les conditions d'application des priorités prévues sont déterminées par Arrêté Royal délibéré en conseil des ministres.

Toutefois la règle initiale suivante est observée dans leur fixation :

Priorité exceptionnelle pour les mutuellistes, jeunes travailleuses ou jeunes travailleurs épargnants et repris dans l'arrêté royal du 23 mars 1948 (Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale. Assurance maladie-invalidité).

Art. 4. — Epargne pré-nuptiale. (L'article 5 de l'arrêté du Régent du 15 juillet 1947 complétant par un article 11bis l'arrêté du Régent du 14 janvier 1946 remplacé par des dispositions nouvelles).

Le montant des prêts à l'équipement des jeunes mariés sera au minimum de 20.000 francs et au maximum de 40.000 francs. L'Etat gardant droit hypothécaire sur les meubles, linges et objets acquis à l'aide de ces prêts.

Les emprunteurs bénéficiaires d'un prêt qui soustrairaient les éléments qui constituent l'objet de la présente loi ou se livreraient à des opérations frauduleuses seront passibles des peines prévues au code pénal et de saisies-arrêts sur salaires, traitements.

Nous laissons au législateur le soin de décider s'il faut prévoir également l'appel en garantie de tiers.

Enfin les jeunes époux étant solidairement responsables sont tenus de faire établir un contrat de mariage. Un arrêté royal en fixera les conditions de façon à ne pas rendre ces formalités onéreuses.

Toutes autres formalités administratives autres que celles des formulaires, bordereaux et instances de prêts établis par les mutualités seront enfin effectuées et coor-

De terugbetaling van de leningen moet beginnen ten laatste in de loop van het jaar volgend op het jaar dat als termijn werd gesteld bij de toekenning van de premie.

De leningen worden vervolgens terugbetaald in vijf of tien jaarlijkse aflossingen.

Toekenning. — De leningen worden toegekend na onderzoek volgens de hierboven aangegeven criteria, aan de jonggehuwden die in de echt treden tijdens het tijdperk van 1949 tot 1955.

De jonggehuwden, rechthebbenden op de leningen, moeten behoren tot de categorie van de economisch zwakken, overeenkomstig de vroeger vastgestelde criteria voor het verkrijgen van andere Regeringsgunsten.

Kunnen eveneens de leningen bekomen, de jonge arbeiders uit de steden en van het platteland behorend tot de categorieën vermeld in de opnieuw van kracht geworden Koninklijke besluiten betreffende de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom.

De toekenning van leningen en kredieten wordt geregeld door een prioriteitstelsel, dat rekening houdt met de toestand van belanghebbenden.

De toepassingsvoorwaarden van de voorzienen prioriteiten worden bepaald door een in Ministerraad overlegd Koninklijk Besluit.

Nochtans wordt onderstaande aanvangsregel nageleefd bij de bepaling er van :

Uitzonderingsprioriteit voor de mutualisten, jonge spaar-arbeiders of arbeidsters, die voorkomen in het Koninklijk Besluit van 23 Maart 1948 (Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg. Verzekering tegen ziekte en invaliditeit).

Art. 4. — Praenuptiaal sparen. (Artikel 5 van het besluit van de Regent van 15 Juli 1947 tot aanvullende inschakeling van een artikel 11bis in het besluit van de Regent dd. 14 Januari 1946, vervangen door nieuwe bepalingen).

Het bedrag van de leningen tot uitrusting van de jonggehuwden zal minimum 20.000 fr. en maximum 40.000 fr. belopen. De Staat behoudt een hypotheekrecht op de met die leningen aangekochte meubelen, linnengoed en voorwerpen.

De ontleners die het voordeel van een lening genieten en die de bestanddelen die het voorwerp van deze wet uitmaken zouden verduisteren of die zich zouden schuldig maken aan bedrieglijke verrichtingen, zijn strafbaar met de door het Wetboek van Strafrecht bepaalde straffen en met beslag op lonen en wedden.

Wij laten aan de wetgever de zorg over om te beslissen of men eveneens het beroep tot vrijwaring van derden moet voorzien.

Ten slotte, daar de jonggehuwden hoofdelijk verantwoordelijk zijn, dienen zij een huwelijkscontract te laten opmaken. Door een Koninklijk besluit zullen de voorwaarden er van worden vastgesteld, ten einde die formaliteiten niet te bezwarend te maken.

Ten slotte worden de administratieve formaliteiten, met uitzondering van de formulieren, borderellen en aanvragen van leningen, opgemaakt door de mutualiteiten, vervuld en

données par les sociétés d'assurance incendie qui déchargeront ainsi les pouvoirs publics d'une administration supplémentaire.

Les sociétés d'assurances, branche incendie, par leurs services des agents généraux et inspecteurs, ont intérêt à veiller à la bonne conservation de l'équipement ménager assuré par leurs soins.

A l'expiration du délai imparti pour le prêt, les sociétés d'assurances procèdent d'office à la récupération des annuités de remboursement.

Les sociétés d'assurances en seront redevables au Gouvernement par un système approprié à fixer par arrêté.

L'Etat aura, en cette matière, tous droits d'investigation et de contrôle des opérations.

**

Il se fonde annuellement, en moyenne, 25.000 ménages. A supposer que 2/5 des jeunes ménages aient recours aux subventions-prêts que nous proposons, cela porterait la dépense annuelle à quelque 200 millions.

Nous suggérons que cette dépense soit couverte ou par un emprunt à lever sur les réserves éventuelles de sections de la Sécurité Sociale, par exemple, les allocations familiales, ou par un prélèvement sur les bénéfices des sociétés d'assurances de toutes natures opérant en Belgique ou la Colonie (semblablement à ce que nous avons déjà préconisé dans notre proposition de loi instituant un fonds national du logement), mais à notre préférence par un impôt complémentaire spécial, à ce destiné, frappant toutes boissons alcoolisées, à l'exclusion des bières nationales à faible degré. Il est dit que la consommation d'alcool atteint 3,17 litres par tête d'habitant. Une taxe supplémentaire frappant de 10 francs au litre d'alcool peut donner 240.000.000 de francs annuellement.

Enfin, pour conclure, nous ajouterons que tout bénéficiaire de la présente loi qui s'acquitterait de l'entière dette, dans l'année suivant le délai imparti, obtiendra, à titre de subvention-prime spéciale, une ristourne de 10 % du montant du prêt.

Nous convions le Parlement à associer la présente proposition de loi dans la politique d'ensemble pour un meilleur logement et pour l'aide aux jeunes ménages.

samengeordend door de verzekeringsmaatschappijen tegen brand, die aldus de openbare besturen van elk bijkomend administratief werk zullen ontlasten.

De verzekeringsmaatschappijen — afdeling brand — hebben er belang bij, door hun diensten van hun algemene vertegenwoordigers en inspecteurs, te waken voor de goede bewaring van de door hun zorgen verzekerde huishoudelijke uitrusting.

Bij het verstrijken van de voor de lening toegestane termijn, gaan de verzekeringsmaatschappijen over tot de invordering van de jaarlijkse aflossingen.

De verzekeringsmaatschappijen blijven die bedragen aan de Regering verschuldigd volgens een bij besluit vast te stellen stelsel.

De Staat zal ter zake alle rechten van onderzoek en van controle op die verrichtingen hebben.

**

Jaarlijks worden gemiddeld 25.000 gezinnen gesticht. In de veronderstelling dat 2/5 van de jonge gezinnen hun toevlucht nemen tot de toelagen-leningen die wij voorstellen, zal de jaarlijkse uitgave ongeveer 200 miljoen bedragen.

Wij stellen voor die uitgave te dekken, of wel door een lening af te nemen van de eventuele reserves van afdelingen van de maatschappelijke zekerheid, bij voorbeeld de kindertoeslagen, of door een afneming op de winsten der verzekeringsmaatschappijen van alle aard die in België of in de kolonie werkzaam zijn (zoals wij reeds hebben aangeraden in ons wetsvoorstel betreffende een Nationaal huisvestingsfonds) of wel, bij voorkeur, door een daartoe bestemde bijkomende speciale belasting op al de alcoholhoudende dranken, met uitzondering van ons inlands bier met laag alcoholgehalte. Men beweert dat het alcoholverbruik 3,17 liter per inwoner bereikt, zodat een bijkomende belasting van 10 frank per liter jaarlijks 240.000.000 frank kan opleveren.

Voegen wij er, tot besluit, nog aan toe dat ieder recht-hebbende op de voordelen van deze wet, die zijn schuld volledig zou afbetalen binnen het jaar volgend op de toegestane termijn, een *ristorno* — als toelage/speciale premie — zal bekomen van 10 % van het bedrag van de lening.

Wij nodigen het Parlement uit dit wetsvoorstel in te schakelen in de algemene politiek voor een betere huisvesting en voor de hulp aan de jonge gezinnen.

Fernand BRUNFAUT.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

La présente loi a pour objet d'encourager, par l'octroi de primes-prêts, l'équipement ménager des jeunes mariés de condition modeste.

ART. 2.

La présente loi demeure en vigueur pendant cinq ans à partir de sa promulgation.

ART. 3.

L'Etat octroiera des primes-prêts aux jeunes mariés réunissant les conditions ci-après ou toutes autres obligations fixées par arrêté royal :

- 1° Qualité de Belge;
- 2° Etat de santé satisfaisant;
- 3° Etre âgé de 21 ans au moins et 35 ans au plus;
- 4° Etablir l'insuffisance notoire des ressources des parents et revenus propres, salaires ou traitements;
- 5° Garantie de caractère et de bonne moralité, vie et mœurs;
- 6° Etre affilié à une mutualité reconnue :

ART. 4.

Les primes-prêts seront consenties pour une durée minimum de cinq ans et maximum dix ans. Les conjoints sont solidairement responsables. Ils sont tenus de faire établir un contrat de mariage.

Un arrêté royal en fixera les conditions.

ART. 5.

Aucun intérêt ne sera perçu par l'Etat sur les sommes avancées pendant la durée du prêt de cinq ans.

Le prêt est remboursable en cinq ou dix annuités. En cas de remboursement global anticipatif à l'expiration de la cinquième année du prêt, une subvention-prime spéciale est dévolue à l'emprunteur.

ART. 6.

L'Etat garde un droit d'hypothèque sur tous meubles, ustensiles, objets divers acquis à l'aide des primes-prêts et évalués et enregistrés régulièrement sur bordereaux préalablement dressés suivant modèle établi par l'Etat.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Deze wet heeft ten doel de huishoudelijke uitrusting van jonggehuwden met geringe inkomsten aan te moedigen door toekenning van premies-leningen.

ART. 2.

Deze wet blijft van kracht gedurende vijf jaar, te rekenen van de dag van haar bekendmaking af.

ART. 3.

De Staat verleent premies-leningen aan de jonggehuwden die onderstaande voorwaarden of alle andere bij Koninklijk besluit vast te stellen verplichtingen vervullen :

- 1° Belg zijn;
- 2° voldoende gezond zijn;
- 3° ten volle 21 jaar en ten hoogste 35 jaar oud zijn;
- 4° de klaarblijkelijke ontoereikendheid bewijzen van de middelen van hun ouders, van hun eigen inkomsten, lonen of wedden;
- 5° waarborgen leveren in zake karakter en goed gedrag en zeden;
- 6° lid zijn van een erkende mutualiteit.

ART. 4.

De premies-leningen worden verleend voor een minimumduur van vijf jaar en voor een maximumduur van tien jaar. De echtgenoten zijn hoofdelijk aansprakelijk. Zij zijn gehouden een huwelijkscontract te laten opmaken.

Door een Koninklijk besluit zullen de voorwaarden er van worden vastgesteld.

ART. 5.

De Staat vordert geen interest op de voorgesloten sommen gedurende de duur van de lening van vijf jaar.

De lening is terugbetaalbaar in vijf of tien jaarlijkse aflossingen. In geval van volledige en vervroegde terugbetaling op het einde van het vijfde jaar van de lening, vervalt een speciale toelage-premie aan de ontlenaar.

ART. 6.

De Staat behoudt een hypotheekrecht op al de meubelen, huishoudelijk gereedschap en voorwerpen die door middel van premies-leningen werden aangekocht, en regelmatig geraamd en geregistreerd werden op vooraf opgestelde borderellen, volgens een door de Staat vastgesteld model.

Le bénéficiaire-emprunteur convaincu d'avoir frauduleusement trompé l'Etat, la mutualité ou la société d'assurances, aliéné ou soustrait les éléments qui constituent l'objet de la présente loi est passible des peines prévues par l'article 491 du Code pénal et de saisies-arrêts sur son salaire ou traitement.

ART. 7.

Le montant des primes-prêts variera de 20.000 francs minimum à 40.000 francs maximum, suivant les nécessités et engagements des bénéficiaires.

ART. 8.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres fixera :

- a) les conditions de remboursement et les modalités administratives. Celles-ci seront effectuées par l'intermédiaire et les soins de sociétés d'assurances reconnues et adoptées;
- b) les listes de meubles, ustensiles, objets, linges, etc. ménagers qui seuls pourront être acquis aux fins susdénominées;
- c) toutes autres modalités d'application suivant les développements qui précèdent, l'esprit et le but de la loi.

ART. 9.

Sont bénéficiaires de la présente loi :

- 1) les jeunes mariés classés dans la catégorie dite des « économiquement faibles » conformément aux arrêtés existant en la matière;
- 2) les jeunes travailleuses et travailleurs des villes et campagnes repris dans les catégories établies par les arrêtés royaux de la Société Nationale de la Petite Propriété terrienne.

Les jeunes mutuellistes prévoyants et épargnants bénéficieront d'un ordre de priorité exceptionnelle.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres fixe les conditions d'application en rapport avec l'arrêté royal du 23 mars 1948 (épargne prénuptiale).

ART. 10.

Le Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale et le Ministère de la Santé et de la Famille ont tous droits de contrôle et d'investigations sur toutes opérations résultant de la présente loi.

De rechthebbende-ontlener die schuldig er van bevonden wordt de Staat, de mutualiteit of de Verzekeringsmaatschappij op bedrieglijke wijze te hebben bedrogen, de bestanddelen die het voorwerp van deze wet uitmaken te hebben vervreemd of verduisterd, is strafbaar met de door artikel 491 van het Wetboek van Strafrecht bepaalde straffen en met beslag op zijn loon of wedde.

ART. 7.

Het bedrag van de premies schommelt tussen minimum 20.000 frank en maximum 40.000 frank, volgens de behoeften en de verbintenissen van de rechthebbenden.

ART. 8.

Door een in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit zullen worden bepaald :

- a) de voorwaarden van terugbetaling en de administratieve formaliteiten. Laatstgenoemde worden vervuld door toedoen van erkende en aangenomen verzekeringsmaatschappijen;
- b) de lijsten van meubels, werktuigen, linnen, huisraad, enz. die alleen voor bovenvermelde doeleinden mogen aangekocht worden;
- c) alle andere toepassingsmodaliteiten, volgens voorgaande toelichting en volgens de geest en het doel van de wet.

ART. 9.

Genieten het voordeel van deze wet :

- 1) de jonggehuwden gerangschikt in de categorie der zgn. « economisch zwakken », overeenkomstig de ter zake geldende besluiten;
- 2) de jonge arbeidsters en arbeiders uit de steden en van het platteland, die werden opgenomen in de categorieën vastgesteld door de Koninklijke besluiten betreffende de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom.

De jonge vooruitziende mutualisten-spaarders genieten een buitengewone voorrang.

Door een in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit, worden de toepassingsvoorwaarden van dit artikel vastgesteld, overeenkomstig het Koninklijk besluit van 23 Maart 1948 (praenuptiaal sparen).

ART. 10.

Het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg en het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin hebben alle rechten in zake toezicht op of onderzoek in alle uit deze wet voortvloeiende verrichtingen.

ART. 11.

Le financement des primes-prêts se fera conjointement : 1° par un emprunt prélevé sur une des sections rattachées à la Sécurité Sociale; 2° par l'établissement d'un impôt extraordinaire compensatoire sur les alcools, impôt dont la destination sera ainsi spécifiée; 3° par un prélèvement sur les bénéfices des Sociétés d'assurances de toute nature opérant en Belgique ou la colonie.

ART. 12.

Les arrêtés royaux d'application de la présente loi seront pris dans les trois mois à partir de sa promulgation.

ART. 11.

De financiering der premiën-leningen geschiedt : 1° door een lening op een van de aan de Maatschappelijke Zekerheid gehechte afdelingen; 2° door het heffen van een buitengewone compensatiebelasting op de alcohol, belasting waarvan de bestemming aldus nader zal worden bepaald en 3° door een afhouding op de winst der Verzekeringsmaatschappijen van alle aard die in België of in de kolonie werkzaam zijn.

ART. 12.

De Koninklijke toepassingsbesluiten van deze wet worden genomen binnen drie maanden na de bekendmaking er van.

Fernand BRUNFAUT,
A. FONTAINE-BORGUET,
J. VANHELLEMONT,
J. VERCAUTEREN,
Isabelle BLUME-GREGOIRE.
